



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 115

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz Taşı-
macılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri
Komisyonu Raporu
(1/281)



İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/281 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışışleri Komisyonu Raporu	5
• Tasarı Metni	7
• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin	7
• Anlaşma Metni	8

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

18/8/2011

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-288/2692

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 18/7/2011 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/281)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GEREKÇE

29 Haziran 2010 tarihinde eşitlik, mütekabiliyet, karşılıklı yarar ve yardım ilkeleri çerçevesinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşması” ile iki ülke arasındaki ilişkilerin geliştirilmesi, denizcilik alanında işbirliği, ticari ilişkilerin kuvvetlendirilmesi ve uluslararası denizciliğin gelişmesine katkıda bulunulması hedeflenmektedir.

İmzalanan denizcilik anlaşması ile

- Deniz ticaretinin geliştirilmesi,
 - Gemi ve gemi adamı belgelerinin karşılıklı olarak tanınması,
 - Deniz çevresinin korunması,
 - Denizcilikle ilgili uluslararası platformlarda birliktelik,
 - Ekonomik ve ticari faaliyetlere ivme kazandırılması,
 - Gemi inşa, bakım-onarım ve diğer alanlarda işbirliği sağlanması,
 - Liman hizmetleri ve kolaylıklarından karşılıklı olarak yararlanılması,
 - Deniz taşımacılığını engelleyici uygulamalardan kaçınılması,
- amaçlanmaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/281

Karar No: 107

26 Aralık 2011

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 18/8/2011 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2011 tarihinde tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 15/12/2011 tarihli 13 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Anlaşmanın, iki ülke arasında ilişkilerin geliştirilmesi, denizcilik alanında işbirliği, ticari ilişkilerin kuvvetlendirilmesi ve uluslararası denizciliğin gelişmesine katkıda bulunulması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde, 29 Haziran 2010 tarihinde Ankara’da imzalanan Anlaşma ile deniz ticaretinin geliştirilmesi, gemi ve gemi adamı belgelerinin karşılıklı olarak tanınması, deniz çevresinin korunması, denizcilikle ilgili uluslararası platformlarda birliktelik sağlanarak ekonomik ve ticari faaliyetlere ivme kazandırılması, gemi inşa, bakım, onarım ve diğer alanlarda işbirliği sağlanması, liman hizmetleri ve kolaylıklardan karşılıklı olarak yararlanılması ve deniz taşımacılığını engelleyici uygulamalardan kaçınılmasının amaçlandığı ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Kırşehir Milletvekili Abdullah Çalışkan ve İstanbul Milletvekili Mehmet Muş’un Komisyon raporu üzerine özel sözcüler olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>
Mardin	Ankara	Hatay

Üye	Üye	Üye
<i>Sinan Oğan</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>İsmail Safi</i>
Iğdır	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Muş</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Rıfat Sait</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>İdris Bal</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>
Kırşehir	Kütahya	Mersin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
	Üye	
	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	
	Samsun	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ENDONEZYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA DENİZ TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ENDONEZYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA DENİZ TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 29 Haziran 2010 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ

İLE

ENDONEZYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ

ARASINDA

DENİZ TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASI

Bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti;

Akit Taraflar aralarındaki ticari ilişkilerin geliştirilmesini desteklemek üzere denizcilik alanındaki ilişkilerini geliştirmek ve işbirliğini güçlendirmek **arzusuyla**,

Eşitlik, karşılıklı fayda, seyrüsefer serbestisi ve ayırım gözetmeme ilkeleri **doğrultusunda**,

Akit Tarafların yürürlükte bulunan ulusal mevzuatlarına ve düzenlemelerine **uygun olarak**,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde I **Tanımlar**

İşbu Anlaşmanın amaçları uyarınca;

1. "Akit Tarafın gemisi", ilgili Akit Tarafın gemi sicilinde kayıtlı bulunan ve milli mevzuatına ve düzenlemelerine uygun olarak kendi bayrağını taşıyan herhangi bir gemiyi ifade eder.

Bu ifade aşağıdaki gemileri kapsamaz:

- (a) Deniz Kuvvetlerine ait harp gemileri ve diğer yardımcı gemiler
 - (b) Balıkçı tekneleri,
 - (c) Hidrografik, oşinografik veya bilimsel araştırmalarda kullanılan gemiler,
 - (d) Münhasıran idari veya devlete ait hizmetlerin ifasında kullanılan gemiler
 - (e) Tehlikeli atık taşıyan gemiler.
2. "Mürettebat", geminin kaptanını ve gemide çalışmakta olup işbu Anlaşmanın VIII. Maddesinde belirtilen kimlik belgelerine sahip ve mürettebat listesinde adı yer alan kişileri ifade eder.
 3. "Yolcu", Akit Taraflardan herhangi birine ait gemide bulunan ve mürettebat listesi veya ekindeki listede yer almayan kişileri ifade eder. Bu kişiler, taşımacılık şirketi tarafından düzenlenmiş bir bilete sahip olmalı ve isimleri geminin yolcu listesinde kayıtlı olmalıdır.
 4. "Kabotaj", milli mevzuatları uyarınca Akit Taraflardan herhangi birisinin kendi yetki alanı içerisinde bulunan liman veya noktalar arasında yaptığı yük ve yolcu taşımacılığını ifade eder.

5. "Taşımacılık şirketi", aşağıdaki şartlara uygunluğu sağlayan herhangi bir şirketi ifade eder:
 - (a) Taraflardan herhangi birinin kendi kamu veya özel hukukuna uygun şekilde kurulmuş olması;
 - (b) Söz konusu Taraf ülkede kayıtlı olması;
 - (c) Tescil kaydının bulunduğu ülkede merkez şubesinin bulunması ve
 - (d) Kendisine ait gemilerle veya işlettiği gemilerle uluslararası deniz ticaret taşımacılığı ile ilgilenmesi.
 6. "Liman", demirleme limanı da dahil olmak üzere, Akit Taraflardan herhangi birinin yetki alanı içerisinde yer alan, uluslararası ticaret için yabancı bayraklı gemilere açık olan herhangi bir ticaret limanını ifade eder.
 7. "Türkiye", Türkiye toprakları, karasuları ve bunların üzerinde bulunan hava sahası ile uluslararası hukuk uyarınca doğal kaynakların araştırılması, çıkarılması, korunması ve yönetilmesi bakımından Türkiye'nin yetkisinin ve hükümlerlik hakkının bulunduğu deniz alanlarını ifade eder.
- "Endonezya", Endonezya Cumhuriyeti toprakları ile uluslararası hukuk uyarınca Endonezya Cumhuriyeti'nin egemenlik, hükümlerlik hakları veya yetkisi kapsamında bulunan bitişik alanları ifade eder.

Madde II

Anlaşmanın Kapsamı

1. İşbu Anlaşma, seyir emniyetini arttırmak ve deniz kirliliğini önlemek amacıyla Akit Taraflar arasında denizcilik ilişkilerinin kurularak geliştirilmesini ve gemi geri dönüşümü ve gemi bakımı da dahil olmak üzere denizcilik alanlarında teknik ve eğitim işbirliğinin teşvik edilmesini amaçlar.
2. Akit Taraflar denizcilik alanındaki ilişkilerinin gelişimini serbest ve adil rekabet ile seyrüsefer serbestisi ilkelerine dayandırır.
3. İşbu Anlaşmanın hükümleri:
 - (a) Yabancı gemilerin girişine açık olmayan limanlara uygulanmaz,
 - (b) Yabancıların giriş ve ikameti ile ilgili düzenlemeleri etkilemez,
 - (c) Özellikle kabotaj, balıkçılık, kılavuzluk, römorkaj, kurtarma ve denizde yardımı içeren ve her bir Akit Tarafın kendi bayraklarını taşıyan gemiler, taşımacılık şirketleri veya kuruluşları için saklı tuttuğu faaliyetler için uygulanmaz.

Madde III Yetkili Merciler

İşbu Anlaşmanın uygulanması bakımından, Akit Tarafların yetkili mercileri şunlardır:

- Türkiye Cumhuriyeti adına, Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı.
- Endonezya Cumhuriyeti adına, Ulaştırma Bakanlığı – Deniz Ulaştırması Genel Müdürlüğü.

Yetkili mercilerin isimlerinde veya görevlerinde bir değişiklik olması durumunda Akit Taraflar diplomatik kanallarla gerekli bildirimlerde bulunacaklardır.

Madde IV Anlaşmanın Uygulanmasına Yönelik Tedbirler

Akit Taraflar, işbu Anlaşmayı kendi ulusal imkanları çerçevesinde ve uluslararası yükümlülüklerine hâle getirmeksizin ilgili mercileriyle işbirliği içerisinde uygulamak üzere aşağıdaki tedbirleri alması için Yetkili Mercilerinin görevlendirilmesi hususunda mutabakata varmışlardır:

- (a) İşbu Anlaşmanın tam anlamıyla uygulanmasını sağlamak üzere kendi ulusal mevzuatlarına uygun şekilde gerekli düzenlemelerin yapılması amacıyla istişarelerde bulunmak.
- (b) İlgili tüm alanlarda işbirliğinin ve ortak teşebbüslerin geliştirilmesini kolaylaştırmak maksadıyla Akit Tarafların taşımacılık şirketleri arasında iletişimi ve bilgi alış verişini teşvik etmek.
- (c) Teknik ve eğitim işbirliği ile seyrüsefer ile ilgili konularda eğitmen değişiminde işbirliğini sağlamak.
- (d) Ticari malların deniz yoluyla ve limanlarda temin edilen hizmetler aracılığıyla taşınmasını kolaylaştırmak.
- (e) İlgili uluslararası forumlarda işbirliğini tesis etmek.

Madde V Uluslararası Deniz Taşımacılığı Esasları

1. Akit Taraflar, Uluslararası Deniz Taşımacılığının gelişimini engelleyebilecek tedbirlerden kaçınmak için serbest ve eşit rekabet esaslarının takip edilmesi hususunda mutabakata varmışlardır.
2. İşbu Anlaşmanın hükümleri, Akit Tarafların limanları arasında yapılan deniz ticaretine üçüncü bir ülkenin gemilerinin katılma hakkını etkilemeyecektir.
3. İşbu Anlaşmada hiçbir hüküm, Akit Tarafların kendi ticaret filolarının, ticari açıdan rekabetçi bir temelde, uluslararası ticarete serbest katılımlarını teminen uygun adımları atmalarını engellemeyecektir.

Madde VI **Limanlarda Gemilere Uygulanacak Muamele**

1. Akit Taraflardan her biri, limanlara erişim, rıhtımların paylaşımı ve liman imkanlarının tam kullanımı, yükleme ve boşaltma işlemleri, aktarma, yolcuların gemiye bindirilmesi ve tahliyesi, vergilerin ve ücretlerin ödenmesi ve seyrüsefere yönelik hizmetlerin kullanımı gibi hususlarda diğer Akit Tarafın uluslararası deniz ticareti ile iştigal eden gemilerine kendi gemilerine gösterdiği muamelenin aynısını gösterecektir.
2. Akit Taraflar, kendi kanunları ve liman düzenlemeleri çerçevesinde, limanlarında gemilerin kalış süresini mümkün olduğunca kısaltmak için gerekli adımları atacak ve bahsi geçen limanlarda yürürlükte olan idari, gümrük ve sağlık işlemlerine uyulması hususunu kolaylaştıracaktır.
3. Akit Taraflardan her birinin, güvenliğin ve kamu sağlığının korunması veya hastalıkların ve hayvanlar ile bitkilerde zararlıların engellenmesine ilişkin önlem alma hakları saklıdır.

Madde VII **Gemi Belgeleri**

1. Bir Akit Tarafın, kendi mevzuatı uyarınca düzenlediği ya da tanıdığı, gemisinin tabiiyetini gösterir belgeler ile gemiye ait diğer belgeler diğer Akit Tarafça tanınacaktır.
2. Bir Akit Tarafın gemisinde bulunan, özellikle seyrüsefer ve çevre emniyeti açısından gerekli belgeler, iki Akit Tarafın da taraf olduğu ilgili uluslararası sözleşmeler uyarınca düzenlenmiş olmaları kaydıyla, diğer Akit Tarafın yetkili mercileri tarafından tanınacaktır.
3. Akit Tarafların, 1969 Gemilerin Tonajını Ölçme Uluslararası Sözleşmesi uyarınca düzenlenmiş Tonaj Ölçüm Belgesi hamili gemileri, diğer Akit Tarafın limanlarında yeniden ölçüme tabi tutulmayacaklardır.

Madde VIII **Gemiadamlarının Kimlik Belgeleri**

1. Akit Taraflardan her biri, diğer Akit Tarafın yetkili mercileri tarafından düzenlenen ve kabul edilen mürettebat üyelerine ait kimlik belgelerini tanıyacaktır. Söz konusu kimlik belgeleri:
 - (a) Türkiye Cumhuriyeti gemilerinin mürettebat üyeleri için Gemiadamı Cüzdanı- "Gemiadamı Belgesi";
 - (b) Endonezya Cumhuriyeti gemilerinin mürettebat üyeleri için Gemiadamı Pasaportu ve Gemiadamı Cüzdanı"dır.
2. Akit Taraflardan birinin kimlik belgelerinde bir değişiklik yapılması durumunda, bahsi geçen değişiklik diğer Akit Tarafa bildirilecektir.

Madde IX

Uğrama Limanında Haklar ve Yükümlülükler

1. Madde 8'de tanımlanan kimlik belgelerine sahip Akit Taraflardan birinin gemisinin mürettebat üyelerinin, isimlerinin geminin kaptanı tarafından sözkonusu limanda yürürlükte olan düzenlemeler uyarınca ilgili liman idaresine verilen geminin mürettebat listesinde bulunması kaydıyla, geminin diğer Akit Tarafın limanlarında kaldığı müddetçe vizeleri olmadan geçici süreyle limanda kalmalarına müsaade edilir.
2. Mürettebat üyeleri, karaya çıktıkları ve gemilerine döndükleri sırada olağan sınır ve gümrük kontrollerine tabi olacaktır.

Madde X

Mürettebat Üyelerinin Geçiş Hakkı

1. İşbu Anlaşmanın 8. Maddesinde tanımlanan kimlik belgelerinin hamillerine, gemilerine geçmek veya başka bir gemiye nakledilmek, başka bir ülkedeki gemilerine geçiş yapmak ya da ülkelerine geri dönmek amacıyla veya acil durumlarda ya da Akit Tarafın yetkilileri tarafından onaylanan diğer amaçlarla, diğer Akit Tarafın topraklarına yolcu olarak girmelerine veya kabul edildikleri temin edilen başka bir ülkeye geçmelerine müsaade edilir.
2. İşbu Maddede belirtilen durumlardan herhangi birini gerçekleşmesi halinde, mürettebat üyeleri diğer Akit Tarafın yetkili mercileri tarafınca mümkün olan en kısa zamanda verilmiş gerekli vizeye sahip olacaklardır. Ayrıca, sözkonusu gemi adamı kendi seyahat giderlerini karşılayacak maddi imkanlara sahip olacaktır.
3. 8. Maddede tanımlanan kimlik belgelerinin hamillerinden birisinin sağlık sorunları veya geçerli görülen başka bir sebeple diğer Akit Tarafın limanlarından birisinde gemiden tahliye edilmesi halinde, sözkonusu Akit Taraf ilgili kişinin tedavi süresince kendi yetki alanı içerisinde kalması, kişinin kendi ülkesine dönmesi veya herhangi bir ulaşım aracıyla başka bir limana gitmesi için gerekli yetkiyi verecektir.

Madde XI

Mürettebat Üyelerinin Haklarına İlişkin İstisnalar

1. İşbu Anlaşmanın 9. ve 10. Maddelerinin hükümlerine helal getirmeksizin, Akit Tarafların yabancıların ülkeye girişi, ikametgahı ve ülkeden ayrılmasına ilişkin ulusal mevzuatları Akit Tarafların kendi yetki alanları içerisinde yürürlükte olmaya devam edecektir.
2. Akit Taraflardan her biri, 8. Maddede belirtilen kimlik belgelerini taşıyor olmasına rağmen istenmediğine kanaat ettiği herhangi bir kişinin, kendi yetki alanına giriş ve ikametgahı için izni vermeme hakkını saklı tutar.

3. Akit Tarafların gemisinde bulunmasına rağmen mürettebat üyesi olmayan ve mürettebat listesinde adı yer almayan fakat gemide yürütülmekte olan hizmetlerle ilgili görevlendirilmiş ve özel bir listede ismi bulunan kişiler de 9. ve 10. Maddelerin hükümlerine tabidir.

Madde XII

Tehlike Halindeki Gemiler

1. Akit Taraflardan birinin gemisinin, diğer Akit Tarafın karasularında veya yakınında karaya oturması veya herhangi bir kazaya veya tehlikeye maruz kalması halinde; diğer Akit Tarafın yetkili mercileri:
 - (a) Gemi, mürettebatı ve yolcuları için kendi gemilerine uygulamakta olduğu yardım ve muameleyi uygulayacak,
 - (b) Diğer Akit Tarafın yetki alanı içerisinde kullanıma veya tüketime sunulmadıkları sürece, işbu Maddede bahse konu olan gemiden indirilen veya kurtarılan yük ve eşyalar herhangi bir gümrük vergisine tabi olmayacaklardır.
 - (c) Bu şekilde karaya oturan veya enkaz haline gelen geminin, bu geminin veya tehlike altındaki gemiler tarafından denize atılmış yükleri de dahil olmak üzere, kurtarılan tüm parçaları, döküntüleri, aksesuarları, teçhizatı, donanımı ve malları, veyahut satıldıkları takdirde bunlardan elde edilen gelir ile karaya oturan veya enkaz haline gelen bu gemiye ait tüm belgeler talep edildiği takdirde, gemi sahibine veya onun temsilcilerine verilecektir.
2. İşbu Maddenin hükümleri, Akit Taraflardan herhangi birinin veya sözkonusu tarafça yetki verilmiş kişilerin, geminin kurtarılması veya gemiye ve yüküne karşı sağlanan herhangi bir yardım karşılığında uygun bir tazminat talep etme hakkını etkilemez.

Madde XIII

Taşımacılık Şirketlerinin Gelirlerinin ve Diğer Kazançlarının Aktarımı

1. Akit Taraflardan her biri, diğer Akit Tarafın taşımacılık şirketlerinin kendi yetki alanları içerisinde ve deniz taşımacılığından elde ettikleri gelir ve diğer kazançları ödeme yapma amaçlı olarak kullanmasına izin verecektir.
2. Akit Taraflardan her biri, kendi kanun ve düzenlemeleri uyarınca, sözkonusu taşımacılık şirketlerinin yukarıda bahse konu olan ödemelerle ilgili kesintiler yapıldıktan sonra elde ettikleri kazanç ve diğer gelirleri kendi yetki sınırları içerisine aktarmalarına izin verecektir.
3. Taraflardan her biri bunun gibi aktarımları kolaylaştıracaktır.

Madde XIV
Deniz Çevresinin Korunması

1. Her bir Akit Tarafın gemileri diğer Akit Tarafın yetki alanı içerisindeyken çevre kirliliğini önlemek için gerekli önlemleri alacaktır.
2. Her bir Akit Tarafın gemileri diğer tarafın yetki alanı içerisindeyken bu Akit Tarafın çevre koruma hususundaki mevzuatına uyacaktır.
3. Akit Tarafın karasularında diğer Akit Tarafın gemisinin çevresel kirlilikten oluşan bir hasara sebebiyet vermesi halinde, zarara sebebiyet veren gemi, ilgili uluslararası sözleşmelere ve Akit Tarafının mevzuatına göre sorumlu olacaktır.

Madde XV
Diğer Uluslararası Anlaşmalardan Doğan Yükümlülükler

İşbu Anlaşmanın hükümleri, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası sözleşme ve anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

Madde XVI
İhtilafların Çözümü

İşbu Anlaşmanın herhangi bir hükmünün yorumu ve uygulamasından doğabilecek her türlü anlaşmazlık, Akit Taraflar arasında gerçekleştirilecek istişareler ve diplomatik görüşmelerle dostane yollardan çözülür.

Madde XVII
Değişiklik

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile gözden geçirilebilir veya anlaşmada değişiklik yapılabilir. Söz konusu değişiklikler Akit Taraflarca belirlenen tarihte yürürlüğe girer ve iş bu Anlaşmanın tamamlayıcı bir parçası olur.

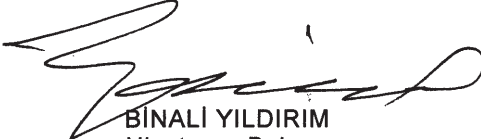
Madde XVIII
Yürürlüğe Girme, Anlaşmanın Süresi ve Sona Erme

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafın diğer Akit Tarafa gerekli yasal prosedürleri tamamladığını belirttiği son tebligatı ilettiği tarihte yürürlüğe girer.
2. İşbu Anlaşma beş yıl yürürlükte kalacak olup, Akit Taraflardan biri, işbu Anlaşmanın süresinin dolmasından altı ay önce sözleşmeyi sona erdirmeye niyetini yazılı olarak bildirmediği sürece, ilave 5 yıllık dönemler için yenilenir.
3. Akit Taraflar aksine karar vermedikçe, işbu Anlaşmanın sona erdirilmesi bu Anlaşma çerçevesinde başlatılmış ve devam etmekte olan program ve projelerin süre ve geçerliliğini söz konusu proje ve programlar tamamlanıncaya kadar etkilemez.

Kendi hükümetleri tarafından usulünce yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

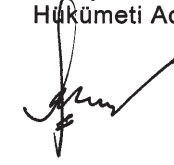
Ankara'da, 29/06/2010 tarihinde iki nüsha ve Türkçe, Endonezce ve İngilizce olarak üç dilde düzenlenmiş olup, her üç metin de aynı derecede geçerlidir. Yorumlamada herhangi bir anlaşmazlık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



BİNALİ YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

Endonezya Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



FREDDY NUMBERI
Ulaştırma Bakanı

